



Center *for* Research Libraries  
GLOBAL RESOURCES NETWORK

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

### **Rights and usage**

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts may not be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

### **Center for Research Libraries**

Identifier: 1816786b-3efd-4aa5-81a1-ac0ff89d76d

Range: Scans 001 - 012

Downloaded on: 2022-05-24 19:45:03

# TREATY

BETWEEN

HIS MAJESTY,

THE KING OF THE FRENCH,

AND

THE KING OF SARDINIA,

FOR THE

MORE EFFECTUAL SUPPRESSION

OF

THE SLAVE TRADE,

*Signed at Turin, August 8, 1834.*

WITH

AN ADDITIONAL ARTICLE THERETO.

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty,  
1835.*

---

LONDON:

PRINTED BY J. HARRISON AND SON.



**T R E A T Y**  
 BETWEEN  
**HIS MAJESTY,**  
**THE KING OF THE FRENCH,**  
 AND  
**THE KING OF SARDINIA,**

*Containing the Accession of His Sardinian Majesty to two Conventions between Great Britain and France, for the more effectual suppression of the Slave Trade.*

*Signed at Turin, August 8, 1834.*

*With an Additional Article thereto, Signed at Turin, December 8, 1834.*

SA Majesté le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et Sa Majesté le Roi des Français, ayant conclu le 30 Novembre, 1831, et le 22 Mars, 1833, deux Conventions destinées à assurer la répression complète de la Traite des Noirs; les Hautes Parties Contractantes, conformément à l'Article IX de la première de ces Conventions, qui porte que les autres Puissances Maritimes seront invitées à y accéder, ont adressé cette invitation à Sa Majesté le Roi de Sardaigne.

Et Sa dite Majesté, animée des mêmes sentimens, et empressée de concourir avec ses deux Augustes Alliés au même but d'humanité, n'ayant pas hésité à accueillir leur proposition, les trois Hautes Puissances, dans la vue d'accomplir ce dessein généreux, et pour donner à l'Accession de Sa Majesté Sarde, ainsi qu'à son Acceptation par Sa Majesté Britannique, et par Sa Majesté le Roi des Français, l'authenticité convenable, et toute la solennité usitée, ont résolu de conclure à cet effet une Convention formelle, et ont en conséquence nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :—

Sa Majesté le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très Honorable Sir Auguste Jean Foster, Baronet du Royaume Uni, Membre du Très Honorable Conseil Privé de Sa Majesté Britannique, et son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Cour de Turin :

Sa Majesté le Roi des Français, M. Amable Guillaume Prosper Brugière, Baron de Barante, Pair de France, Conseiller d'Etat, Officier de l'Ordre Royal de la Légion d'Honneur, Ambassadeur de Sa Majesté le Roi des Français près la Cour de Turin :

Et Sa Majesté le Roi de Sardaigne, le Comte Victor Sallier de la Tour, Marquis de Cordon, Chevalier de l'Ordre Suprême de la Très Sainte Annunziata, Grand Cordon de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, Commandeur de l'Ordre Militaire, et Chevalier de l'Ordre Civil de Savoie, Grand'-Croix de plusieurs Ordres étrangers, Général de Cavalerie, Ministre et Premier Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères :

Lesquels, après avoir échangé réciproquement leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivans :—

**ARTICLE I.**

Sa Majesté le Roi de Sardaigne accède aux Conventions conclues et signées le 30 Novembre, 1831, et le 22 Mars, 1833, entre Sa Majesté le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et Sa Majesté le Roi des Français, relativement à la répression de la Traite des Noirs, ainsi qu'à leurs Annexes, sauf les réserves et modifications exprimées dans les Articles II, III, et IV, ci-après, qui seront considérés comme additionnels aux dites Conventions et à leurs Annexes, et sauf les différences qui résultent nécessairement de la situation de Sa Majesté Sarde, comme Partie accédante aux Conventions en question après leur conclusion. Sa Majesté le Roi du Royaume Uni d'Angleterre et d'Irlande, et Sa Majesté le Roi des Français, ayant accepté la dite Accession, tous les Articles de ces deux Conventions, et toutes les dispositions

de leurs Annexes, seront, en conséquence, censés avoir été conclus et signés, de même que la présente Convention, directement entre Sa Majesté le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi des Français, et Sa Majesté le Roi de Sardaigne.

Leurs dites Majestés s'engagent et promettent réciproquement d'exécuter fidèlement, sauf les réserves et modifications stipulées par les présentes, toutes les clauses, conditions, et obligations qui en résultent; et pour éviter toute incertitude, il a été convenu que les susdites Conventions, ainsi que leurs Annexes, seront insérées ici mot à mot, ainsi qu'il suit :—

[Here follow the Conventions of November 30, 1831, and March 22, 1833, and the Annex containing the Instructions to Cruizers, which have already been laid before Parliament.]

---

*Instructions portant autorisation de visiter et arrêter les bâtimens marchands Anglais se livrant à la Traite des Noirs, ou équipés pour ce trafic.*

---

Monsieur,

Une Convention a été conclue à Paris le 30 Novembre, 1831, entre la France et la Grande Bretagne, pour la répression de la Traite des Noirs. Aux termes de cette Convention, des Croiseurs appartenant à l'un ou à l'autre des deux pays, doivent être autorisés, sous les Instructions spéciales qui y sont mentionnées, à visiter et à arrêter, dans l'étendue des limites particulières, des navires marchands de l'autre Nation se livrant à la traite, ou soupçonnés d'être armés pour ce trafic. Une Convention Supplémentaire a été en outre conclue entre les dits pays, le 22 Mars, 1833, dans le but d'expliquer et de développer quelques unes des dispositions de la Convention susmentionnée; et à cette Convention Supplémentaire sont annexées des Instructions pour les Croiseurs qui doivent être employés au dit service.

J'ai jugé convenable que le bâtiment que vous commandez fût un des Croiseurs Français muni des dites Instructions spéciales.

Je vous envoie ci-joint des expéditions de la Convention principale du 30 Novembre, 1831, et des Instructions y annexées, dont il a été fait mention ci-dessus; et je vous autorise en conséquence, et je vous donne pouvoir, en vertu du présent Ordre et du Mandat ci-joint du Gouvernement de Sa Majesté Britannique, de visiter les navires marchands sous Pavillon Anglais soupçonnés de se livrer à la Traite des Noirs, dans les limites indiquées dans l'Article I. de la Convention du 30 Novembre, 1831, (avec l'extension conditionnelle qui s'y trouve expliquée) et d'agir à l'égard de ceux de ces navires qui se seront livrés à un commerce d'esclaves, ou qui seront soupçonnés d'être armés pour ce trafic, ainsi qu'il est indiqué dans ces divers documens.

Je vous charge de vous conformer très strictement à toutes les dispositions et stipulations qui s'y trouvent contenues, en vous recommandant d'avoir soin d'exercer l'autorité qui vous est ainsi conférée, de la manière la plus douce, et avec tous les égards que se doivent des Nations alliées et amies, et de coopérer cordialement avec les commandans de tout bâtiment de guerre Anglais employé au même service.

Recevez, Monsieur, les assurances de ma parfaite considération.

Donné à Paris, le \_\_\_\_\_

*Le Ministre Secrétaire d'Etat de la Marine et des Colonies.*

---

*Mandat en vertu duquel un bâtiment de guerre Anglais pourra visiter et arrêter un bâtiment de commerce Français engagé dans la Traite des Noirs, ou équipé pour ce trafic.*

---

Dans une Convention entre la France et la Grande Bretagne, signée à Paris le 30 Novembre, 1831, pour la répression de la Traite des Noirs, et dans

une Convention Supplémentaire relative au même objet, en date du 22 Mars, 1833, il a été stipulé que certains Croiseurs seraient autorisés, conformément aux Instructions spéciales qui y sont mentionnées, à visiter et à arrêter, dans l'étendue de limites particulières, des navires marchands de l'autre Nation, se livrant à la Traite des Noirs, ou soupçonnés d'être armés pour ce trafic.

Attendu que le Gouvernement de Sa Majesté Britannique a jugé convenable que le bâtiment que vous commandez fût l'un des Croiseurs Anglais pourvu des dites Instructions spéciales, et que vous devez recevoir en conséquence des Instructions du dit Gouvernement pour vous guider dans le dit service, je vous autorise et je vous donne pouvoir, *en vertu de ces Instructions et du présent Mandat*, de visiter des bâtimens marchands sous Pavillon Français soupçonnés de se livrer à la traite dans les limites indiquées dans l'Article I. de la Convention du 30 Novembre, 1831, avec l'extension conditionnelle qui s'y trouve indiquée, et d'agir à l'égard des bâtimens qui se seront livrés à la traite, ou qui seront soupçonnés d'être équipés pour ce trafic, ainsi qu'il est prescrit dans la dite Convention, et dans la Convention Supplémentaire, ainsi que dans les Instructions qui y sont annexées.

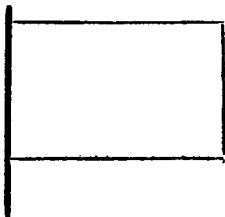
Donné à Paris, le \_\_\_\_\_

*Le Ministre Secrétaire d'Etat au Département de la  
Marine et des Colonies.*

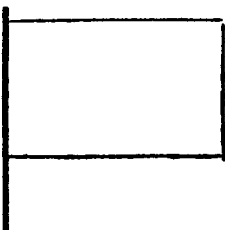
*Signaux particuliers qui devront être employés par les bâtimens de guerre Français et Anglais, auxquels auront été données des Instructions en conséquence du Traité conclu le 30 Novembre, 1831, pour la suppression de la Traite des Noirs.*

*Secret.*

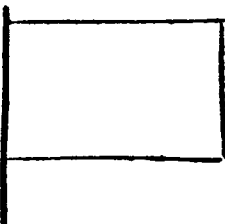
LE bâtiment qui fera le premier signal, devra hisser le Pavillon ci-dessous à la tête du mât de misaine.



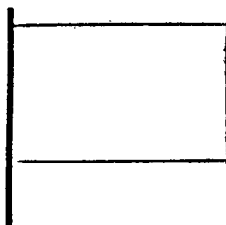
Le bâtiment auquel le signal aura été fait, y répondra en hissant le Pavillon ci-après à la tête du grand mât.



Le bâtiment qui aura fait le premier signal, devra hisser le Pavillon suivant à la tête du grand mât.



Le second bâtiment répondra en hissant le Pavillon ci-dessous à la tête du mât de misaine.




---

#### ARTICLE II.

Il est convenu, relativement à l'Article III. de la Convention du 30 Novembre, 1831, ci-dessus transcrite, que Sa Majesté le Roi de Sardaigne fixera suivant sa convenance, le nombre des Croiseurs Sardes qui devront être employés au service mentionné dans le dit Article, et les stations où ils devront établir leurs croisières.

#### ARTICLE III.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Sardaigne fera connaître aux Gouvernemens de la Grande Bretagne et de France, conformément à l'Article IV. de la Convention du 30 Novembre, 1831, les bâtimens de guerre Sardes qui devront être employés à la répression de la Traite, afin que les Mandats nécessaires à leur Commandans soient délivrés. Les Mandats qui devront être délivrés par la Sardaigne seront remis après que la notification du nombre des Croiseurs Britanniques et Français destinés à être employés, aura été faite au Gouvernement Sarde.

#### ARTICLE IV.

Il est convenu, en ce qui concerne l'Article V. des Instructions annexées à la Convention Supplémentaire du 22 Mars, 1833, que tous les navires Sardes, ou portant le Pavillon de Sardaigne, qui pourront être arrêtés, en exécution des Conventions ci-dessus transcrites, par les Croiseurs de Sa Majesté le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, ou de Sa Majesté le Roi des Français, employés dans les stations d'Amérique, d'Afrique, et de Madagascar, seront conduits et remis dans le port de Gènes.

#### ARTICLE V.

Le présent Traité sera ratifié, et les Ratifications en seront échangées à Turin dans le délai de trois mois, ou plutôt s'il est possible.

En foi de quoi les Plénipotentiaires sus-dénommés ont signé la présente Convention en trois originaux, et y apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Turin, le 8 Août, 1834.

AUG. J. FOSTER.

(L. S.)

BARANTE.

(L. S.)

DE LA TOUR.

(L. S.)

---

(Translation.)

His Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the King of the French, having concluded on the 30th of November, 1831, and the 22d of March, 1833, two Conventions intended to ensure the complete suppression of the Slave Trade; the High Contracting Parties, conformably to the 9th Article of the first of these Conventions, which states that the other Maritime Powers shall be invited to accede to it, have addressed this invitation to His Majesty the King of Sardinia.

And His said Majesty, animated with the same sentiments, and earnest to concur with his two August Allies in the same humane object, having without hesitation assented to their proposal, the Three High Powers, with the view of accomplishing this generous design, and of giving due authenticity and all accustomed solemnity to the Accession of His Sardinian Majesty, and to the Acceptance thereof by His Britannick Majesty, and by His Majesty the King of the French, have resolved to conclude to this effect a formal Convention, and have in consequence named for their Plenipotentiaries, that is to say:—

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable Sir Augustus John Foster, a Baronet of the United Kingdom, a Member of His Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, and his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Court of Turin:

His Majesty the King of the French, M. Amable Guillaume Prosper Brugière, Baron de Barante, a Peer of France, a Councillor of State, Officer of the Royal Order of the Legion of Honour, Ambassador of His Majesty the King of the French at the Court of Turin:

And His Majesty the King of Sardinia, the Count Victor Sallier de la Tour, Marquis de Cordon, Knight of the Supreme Order of the Most Holy Annunziata, Grand Cordon of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, Commander of the Military Order, and Knight of the Civil Order of Savoy, Grand Cross of several Foreign Orders, General of Cavalry, Minister and First Secretary of State for the Department of Foreign Affairs:

Who, after having reciprocally exchanged their Full Powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

#### ARTICLE I.

His Majesty the King of Sardinia accedes to the Conventions concluded and signed on the 30th of November, 1831, and on the 22d of March, 1833, between His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the King of the French, relating to the suppression of the Slave Trade, as well as to their Annexes, excepting the reservations and modifications expressed in the 2d, 3d and 4th Articles hereinafter given, which Articles shall be considered additional to the said Conventions and to their Annexes, and excepting the differences which necessarily result from the situation of His Sardinian Majesty, as a party acceding to the Conventions in question after their conclusion. His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the King of the French, having accepted the said Accession, all the Articles of these two Conventions, and all the conditions of their Annexes, shall, in consequence, be held to have been concluded and signed, in the same manner as the present Convention, directly between His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the King of the French, and His Majesty the King of Sardinia.

Their said Majesties engage and promise reciprocally to fulfil faithfully, excepting the reservations and modifications hereby stipulated for, all the



clauses, conditions, and obligations, which result therefrom; and in order to prevent any uncertainty, it has been agreed that the abovementioned Conventions, as well as their Annexes, shall be inserted here word for word, as follows:—

[Here follow the Conventions of November 30, 1831, and March 22, 1833, and the Annex containing the Instructions to Cruizers, which have already been laid before Parliament.]

---

*Instructions authorizing the visit and detention of English Merchant Vessels engaged in the Slave Trade, or fitted out for it.*

---

Sir,

A Convention was concluded at Paris on the 30th of November, 1831, between France and Great Britain, for the suppression of the Slave Trade. According to the terms of that Convention, Cruizers belonging to either of the two Countries are to be authorized, under the special Instructions which are therein mentioned, to visit and detain, within the extent of certain limits, merchant vessels of the other Nation engaged in the trade, or suspected of being fitted out for such trade. A Supplementary Convention was moreover concluded between the two Countries on the 22d of March, 1833, for the purpose of explaining and developing some of the provisions of the Convention abovementioned; and to this Supplementary Convention were annexed Instructions for the Cruizers which are to be employed on the said service.

I have judged it expedient that the vessel under your command should be one of the French Cruizers furnished with the said special Instructions.

I herewith transmit to you copies of the principal Convention of the 30th November, 1831, and of the Instructions thereto annexed, which are abovementioned; and, in consequence, I authorize you, and confer upon you the power, in virtue of the present Order, and of the inclosed Warrant from the Government of His Britannic Majesty, to visit merchant vessels under the English Flag, suspected of being engaged in the Slave Trade, within the limits described in the 1st Article of the Convention of the 30th November, 1831, (with the conditional extension which is therein explained,) and to act with regard to such of these vessels as may be engaged in a traffic of Slaves, or as may be suspected of being fitted out for that traffic, in the manner which is prescribed by those different documents.

I instruct you to conform most strictly to all the provisions and stipulations which are therein contained; and desire that you will be careful to exercise the authority with which you are thus invested, in the mildest manner, and with all the consideration which is due between allied and friendly Nations, and to co-operate cordially with the Commanders of any English ship of war employed on the same service.

Accept, Sir, the assurances of my perfect consideration.

Given at Paris, the \_\_\_\_\_

*The Minister Secretary of State for the Marine and Colonies.*

---

*Warrant in virtue of which an English Ship of War may visit and detain a French Merchant Vessel engaged in the Slave Trade, or fitted out for it.*

---

In a Convention between France and Great Britain, signed at Paris, November 30, 1831, for the suppression of the Slave Trade, and in a Supple-

mentary Convention relating to the same object, dated the 22d March, 1833, it was stipulated that certain Cruizers should be authorised, conformably with the special Instructions which are therein mentioned, to visit and detain, within the extent of certain limits, merchant vessels of the other Nation engaged in the Slave Trade, or suspected of being fitted out for that traffic.

Whereas the Government of His Britannic Majesty has judged it expedient that the vessel under your command should be one of the English Cruizers furnished with the said special Instructions; and whereas you will, in consequence, receive from the said Government instructions for your guidance in the execution of the said service, I authorise you and confer upon you the power, *in virtue of such Instructions and of the present Warrant*, to visit merchant vessels under the French Flag, suspected of being engaged in the Trade, within the limits described in the 1st Article of the Convention of the 30th November, 1831, with the conditional extension which is therein specified, and to act with regard to such vessels as shall be engaged in the Slave Trade, or as shall be suspected of being fitted out for that traffic, in the manner prescribed in the said Convention, and in the Supplementary Convention, as well as in the Instructions which are thereto annexed.

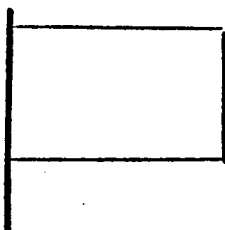
Given at Paris, the \_\_\_\_\_

*The Minister Secretary of State for the Department  
of the Marine and Colonies.*

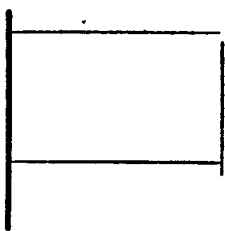
*Private signals which are to be employed by the French and English Ships of War, which may be furnished with Instructions in consequence of the Treaty concluded on the 30th November, 1831, for the suppression of the Slave Trade.*

*Secret.*

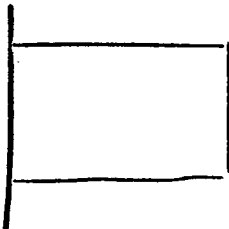
The vessel which shall make the first signal, shall hoist the following Flag at the mizen mast head.



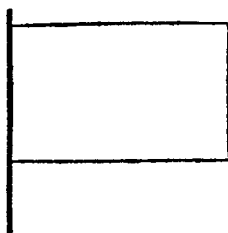
The vessel to which the signal shall have been made, shall reply thereto, by hoisting the following Flag at the mainmast head.



The vessel which shall have made the first signal shall hoist the following Flag at the main mast head.



The second vessel shall reply by hoisting the following Flag at the mizen mast head.




---

#### ARTICLE II.

It is agreed, with reference to Article III. of the Convention of the 30th November, 1831, herein-above transcribed, that His Majesty the King of Sardinia shall fix, according to his convenience, the number of Sardinian Cruizers which shall be employed on the service mentioned in the said Article, and the stations on which they shall cruize.

#### ARTICLE III.

The Government of His Majesty the King of Sardinia shall make known to the Governments of Great Britain and of France, conformably to Article IV. of the Convention of the 30th November, 1831, the Sardinian ships of war which are to be employed in the suppression of the Trade, in order that the necessary Warrants for their Commanders may be delivered. The Warrants which are to be delivered by Sardinia shall be issued after notification of the number of British and French Cruizers intended to be employed, shall have been made to the Sardinian Government.

#### ARTICLE IV.

It is agreed, with reference to the 5th Article of the Instructions annexed to the Supplementary Convention of March 22, 1833, that all Sardinian vessels, or vessels bearing the Sardinian Flag, which may be detained, in execution of the Conventions herein-above transcribed, by the Cruizers of His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, or of His Majesty the King of the French, employed on the stations of America, of Africa, and of Madagascar, shall be carried into, and delivered at, the port of Genoa.

#### ARTICLE V.

The present Treaty shall be ratified, and the Ratifications shall be exchanged at Turin in the space of three months, or sooner if possible.

In witness whereof the abovenamed Plenipotentiaries have signed the present Convention in three originals, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Turin, the 8th of August, 1834.

AUG. J. FOSTER.

(L. S.)

BARANTE.

(L. S.)

DE LA TOUR.

(L. S.)

---

## ADDITIONAL ARTICLE.

## ARTICLE ADDITIONNEL.

Whereas by the fourth Article of the Treaty signed at Turin on the 8th day of August, 1834, whereby the King of Sardinia accedes to the two Conventions concluded between their Majesties the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and The King of the French, on the 30th of November, 1831, and on the 22nd of March, 1833, it is stipulated that all vessels under the Flag of Sardinia, which, in pursuance of the before-mentioned Treaty and Conventions, may be detained by the Cruizers either of His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, or of His Majesty the King of the French, stationed on the coasts of America, Africa, or Madagascar, shall be carried or sent to Genoa; and whereas the landing of Negroes from such ships at Genoa may be productive of great inconvenience; the undersigned Plenipotentiaries of the Three Powers, parties to the aforesaid Treaty of Accession, being hereunto specially authorized and instructed by their respective Sovereigns, have agreed to the following Additional Article to the before-mentioned Treaty.

## ARTICLE.

Negroes who shall be found on board vessels under the Flag of Sardinia, which may be so detained, and which, according to the stipulations of the said Treaty, are to be sent to Genoa, shall be landed at some port nearer than Genoa to the place where such slave vessels may be found.

That is to say:

1°. If such Sardinian vessel shall be detained by an English Cruizer, the Negroes found on board such vessel shall be landed at that port or place, to which an English slave vessel found and detained under similar circumstances, and at the same place, by a French Cruizer, would, under the aforesaid Conventions with France, be sent or taken.

2°. If such Sardinian vessel shall be detained by a French Cruizer, the

Attendu que par l'Article IV. du Traité signé à Turin le 8 d'Août, 1834, par lequel Sa Majesté le Roi de Sardaigne accède aux deux Conventions conclues entre leurs Majestés le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et le Roi des Français, le 30 Novembre, 1831, et le 22 Mars, 1833, il est stipulé que tous navires sous Pavillon Sarde, qui, en vertu du Traité et des Conventions susmentionnées, seraient arrêtés par les Croiseurs de Sa Majesté le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, ou de Sa Majesté le Roi des Français, stationnés sur les côtes de l'Amérique, de l'Afrique, ou de Madagascar, seront conduits ou envoyés à Gênes; et attendu que le débarquement à Gênes de Nègres qui se trouveraient à bord de ces bâtimens pourrait entraîner de graves inconvéniens; les Soussignés Plénipotentiaires des trois Puissances Signataires du susdit Traité d'Accession, à ce spécialement autorisés, et conformément aux Instructions que chacun d'eux a reçues de son Souverain, sont convenus de l'Article suivant Additionnel au susdit Traité.

## ARTICLE.

Les Nègres trouvés à bord des bâtimens sous Pavillon Sarde qui seraient ainsi arrêtés, et qui, conformément aux stipulations du dit Traité, doivent être envoyés à Gênes, seront débarqués sur un point plus rapproché que Gênes du lieu où les dits bâtimens négriers auront été rencontrés.

C'est à dire que:

1°. Si un bâtiment négrier Sarde est arrêté par un Croiseur Anglais, les Nègres trouvés à bord de ce navire seront débarqués au port au dans l'endroit auquel un bâtiment négrier Anglais trouvé et arrêté dans des circonstances semblables, et dans le même endroit, par un Croiseur Français, serait, d'après les susdites Conventions avec la France, envoyé ou conduit.

2°. Si un bâtiment négrier Sarde est arrêté par un Croiseur Français,

Negroes found on board such vessel shall be landed at that port or place, to which a French Slave Vessel found and detained under similar circumstances, and at the same place, by an English Cruizer, would, under the aforesaid Conventions with France, be sent or taken.

3°. If such Sardinian Vessel shall be detained by a Sardinian Cruizer, the Negroes found on board shall be landed at the nearest of those ports or places, English or French, to which, under the aforesaid Conventions with France, the vessel having such slaves on board, would have been taken or sent, if such vessel had been either English or French, instead of being Sardinian, and if she had been detained by an English or by a French Cruizer.

The present Additional Article shall have the same force and effect as if it had been inserted word for word in the before-mentioned Treaty of Accession, signed at Turin on the 8th of August last.

It shall be ratified by each of the High Contracting Parties, and the Ratifications shall be exchanged at Turin within the space of six months.

In faith of which, we, the undersigned Plenipotentiaries, have caused three copies of this Additional Article to be made perfectly conformable to each other, have signed them with our hands, and have thereunto affixed the seal of our Arms.

Done at Turin, this 8th day of December, 1834.

(L. S.) HENRY EDWARD FOX.

(L. S.) BARANTE.

(L. S.) DE LA TOUR.

les Nègres trouvés à bord du dit navire seront débarqués au port ou dans l'endroit auquel un bâtiment négrier Français trouvé et arrêté dans des circonstances semblables, et dans le même endroit, par un Croiseur Anglais, serait, d'après les susdites Conventions avec la France, envoyé ou conduit.

3°. Si un bâtiment négrier Sarde est arrêté par un Croiseur Sarde, les Nègres trouvés à bord de ce bâtiment seront débarqués au plus rapproché des ports ou lieux de débarquement, Anglais ou Français, auquel, d'après les susdites Conventions avec la France, le navire ayant des esclaves à bord aurait été conduit ou envoyé, si le dit navire eût été Anglais ou Français au lieu d'être Sarde, et s'il eût été arrêté par un Croiseur Anglais ou Français.

Le présent Article Additionnel, après avoir été dûment ratifié, aura la même force et le même effet que s'il avait été textuellement inséré dans le susdit Traité d'Accession, signé à Turin le 8 Août dernier.

Il sera ratifié par chacune des Hautes Puissances Contractantes, et les Ratifications en seront échangées dans l'espace de six mois à Turin.

En foi de quoi, nous Plénipotentiaires soussignés avons fait faire trois copies du présent Article Additionnel, parfaitement conformes entre elles, les avons signées, et y avons apposé le cachet de nos armes.

Fait à Turin, ce jour huit Décembre, 1834.

(L. S.) HENRY EDWARD FOX.

(L. S.) BARANTE.

(L. S.) DE LA TOUR.